Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyczerpie się wasza siła, wasza ziemia nie wyda swego plonu ani drzewo tej ziemi* nie wyda swego owocu.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Daremnie będziecie wytężać siły. Wasza ziemia nie da wam swojego plonu, a jej drzewa stosownych owoców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wasza praca będzie szła na próżno, bo wasza ziemia nie wyda swego plonu, a drzewa ziemi nie wydadzą swego owocu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wniwecz się obróci praca wasza; bo nie wyda ziemia wasza użytku swego, i drzewa ziemi nie wydadzą owocu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wniwecz pójdzie praca wasza, nie da ziemia pożytku ani drzewa dadzą owoców.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na próżno będziecie się wysilać - wasza ziemia nie wyda żadnego plonu, a drzewo na ziemi nie da owoców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Daremne będą wysiłki wasze, ziemia wasza nie wyda swego plonu, a drzewo tej ziemi nie wyda swego owocu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daremna będzie praca, wasza ziemia nie wyda żadnego plonu, a drzewo na ziemi nie da swego owocu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na próżno będziecie zużywać swoje siły, bo wasza ziemia nie wyda plonu, a polne drzewa swojego owocu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siła wasza wyczerpie się w daremnym trudzie, bo ziemia nie da wam plonów a drzewa na polu nie zrodzą owoców.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	(4) [Będziecie ciężko pracować na ziemi], ale wasz wysiłek będzie daremny. (5) Wasza ziemia nie odda [nawet] plonów, [które wsialiście]. (6) Ziemia nie da [wystarczającego pożywienia] drzewom, (7) [a jeżeli będą owocować], nie dadzą swych owoców [wam], bo owoce upadną na ziemię i zgniją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І даремною буде сила ваша, і земля не дасть вам свого насіння, і дерево вашого поля не дасть свого плоду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc daremnie będzie się wyczerpywać wasza siła, bo wasza ziemia nie wyda plonu, zaś drzewo ziemi nie wyda swojego owocu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na próżno użyjecie swej mocy, gdyż wasza ziemia nie wyda swego plonu, a drzewo ziemi nie wyda swego owocu.

[1)] tej ziemi, הָאָרֶץ : wg PS GK G: polne, השדה .